



GEMENG
HIEFENECH



INFORMATION BULLETIN OF THE HEFFINGEN COUNCIL

01|26





Townhall
2, am Duerf
L-7651 Heffingen

T. 83 71 68-1
F. 87 97 54
M. info@heffingen.lu

www.heffingen.lu
f @GemengHiefenech
i @GemengHiefenech

Opening hours

	RESIDENT REGISTRATION OFFICE SECRETARIAT	TREASURY	TECHNICAL DEPARTMENT PUBLIC RELATIONS DEPARTMENT
MO	08h00-12h00 14h00-17h00	08h30-12h00 14h00-17h00	
TU	07h00-12h00 14h00-17h00	08h30-12h00 14h00-17h00	
WE	08h00-12h00 14h00-17h00	08h30-12h00 14h00-17h00	BY APPOINTEMENT ONLY
TH	08h00-12h00 14h00-19h00	08h30-12h00 14h00-19h00	
FR	07h00-12h00	08h30-12h00	

Meng Gemeng engagéiert sech.
Wéi wier et, wann och Dir e Pakt
mam Klima géift maachen?



Onofhängeg a gratis Berodung: klima-agence.lu • 8002 11 90



TABLE OF CONTENTS



Foreword	5
FROM THE MUNICIPAL COUNCIL	6
VILLAGE LIFE	12
Citizens' Evening	12
Speech on National Day 2026	15
Parents' association	17
Catéchèse en paroisse	18
Ministrare Mëllerdall St Michel asbl	19
Amiperas	20
Chorale Ste Cécile	21
Œuvres St Mathias Asbl - Matheiswierk	23
Frënn vun Csókakő	24
Commission for intercultural living together	26
Friday 22th May - Party with your neighbours!	27
E Liichtbéck fir Kamerun	29
ADVERTISEMENTS	30
EVENTS	38
Calendar	38
Bicherbus	39
Vivons ensemble	40
Vizverkaf	42
Haxefest	43
Kaffisbuffet	44
Soirées spéciales - Reilander Millen	45
Climate forum	46
Operatioun Pauly	48
NATURE & CLIMATE	49
Mëllerdall UNESCO Global Geopark is granted an extension	49
Action "Gielt Band" & kierfchen.lu	51
SOCIAL SERVICES & INITIATIVES	52
Our bookcases	52
benevolat.lu	53
Pour une parenthèse - To create a unique and special place for sick children and their families	54

**TÉLÉCHARGEZ
LA VERSION
FRANÇAISE
DE LA BROCHURE:**



DIRECTORY



Communal council

Jérôme Seiler (Mayor)
T. 691 596 504
M. jerome.seiler@heffingen.lu

Camille Feltes (Alderman)
T. 621 135 630
M. camille.feltes@heffingen.lu

Christian d'Harcour (Alderman)
T. 661 787 646
M. christian.dharcour@heffingen.lu

Tom Bindels (Councillor)
T. 621 277 567
M. bindelst@pt.lu

Christophe Clasen (Councillor)
T. 621 495 321
M. christophe.clasen@heffingen.lu

Tom Leick (Councillor)
T. 661 120 378
M. tom.leick@heffingen.lu

John Rach (Councillor)
T. 691 317 754
M. johnhiefenech@gmail.com

Guy Schiltz (Councillor)
T. 621 497 011
M. schiltzw@pt.lu

Jean Schwartz (Councillor)
T. 691 878 665
M. jean.schwartz@heffingen.lu

Secretariat / Civil status

Gilles Schuler
T. 83 71 68 250
M. gilles.schuler@heffingen.lu

Resident registration office

Nadine Thelen
T. 83 71 68 252
M. nadine.thelen@heffingen.lu

Treasury

Pierre Bodé
T. 83 71 68 251
M. pierre.bode@heffingen.lu

Public Relations department

Maud Moulin
T. 83 71 68 256
M. maud.moulin@heffingen.lu

Technical Department

Pol Wester
T. 83 71 68 253
M. pol.wester@heffingen.lu

Community Workshop

Laurent Welter
T. 621 291 404

Education

Cycle 1.0 (précoce)
T. 87 95 38-30

Cycle 1.1 et 1.2A
T. 87 95 38-20

Cycle 1.1 et 1.2B
T. 87 95 38-25

Cycle 1.1 et 1.2C
T. 87 95 38-35

Cycle 2.1
T. 87 83 30-205

Cycle 2.2
T. 87 83 30-255

Cycle 3.1
T. 87 83 30-200
T. 87 83 30 -203

Cycle 3.2A
T. 87 83 30-204

Cycle 3.2B
T. 87 83 30-257

Cycle 4.1
T. 87 83 30-207
T. 87 83 30-254

Cycle 4.2
T. 87 83 30-206
T. 87 83 30-254

Crèche Butzeland Reiland

T. 87 95 38 58
M. creche.heffingen@croix-rouge.lu

Maison relais
T. 87 95 38 55
M. relais.heffingen@croix-rouge.lu

Forestry Department

Triage de Marscherwald
Maison 1
L-6239 Marscherwald

David Farinon
T. 24756-762
T. 621 202 188
M. david.farinon@anf.etat.lu

Emergency Service

Police Commissariat de l'Ernz
215, route de Luxembourg
L-6130 Junglinster
T. 244-741000
M. police.ernz@police.etat.lu

Police Grand-Ducale
www.police.lu
T. 113

Ambulance & Fire brigade
T. 112

Other Services

Hëllef Doheem
40 20 80
info@shd.lu

Office social commun Larochette
T. 26 87 00 23

D'Heinzelmännercher
T. 28 80 80
M. mellerdall@cig.lu

FOREWORD



DEAR RESIDENTS,

The last issue of the local newsletter was released quite a while ago. The last edition appeared in December 2022. For a variety of reasons, it has become increasingly challenging for us to publish a local newsletter on a consistent basis in the past few years.

But that is now set to change.

To better inform you of news, events, and projects in our municipality, we have hired a person whose job it is to create an easy-to-read and interesting municipal newsletter. But this isn't the only way; we're also working to update you on social media. I want to welcome Maud and wish her the best of luck in her new job with our municipality.

Looking at the latest issue of our newsletter, it is clear that our local authority has made good progress. I want to list the primary projects we have finished, those we are working on now, and those that are still in the planning stages.

Work on the 'Maison Schuler' has been completed. It was our privilege to inaugurate it in the presence of the Minister for Agriculture, Martine Hansen, on December 10. The opening was commemorated on a pleasant evening. Today, in our little grocery shop 'A Schoulesch', you can do your shopping or enjoy a tasty lunch. In addition, the building has four units for social housing and one unit for emergency housing. As of now, these are unoccupied; however, this is expected to change in the near future.

The most ambitious project currently in progress is the construction of our new school, which will include an after-school care center that will be situated above the sports hall. Anyone passing by can see that work has begun. Starting in September, work will begin on the building, and over the next few months, we will see the new building being built step by step. A project of this magnitude necessitates a substantial investment and is frequently associated with setbacks or delays. We are unable to specify exactly when the school will

be completed. We will let you know as soon as we have more specific information, which will be in a future issue of our local newsletter.

To give you a preview of the project right now, we invite you to attend the public consultation evening on 28 September. This will provide you with the chance to consult with the architect and the design consultancy and ask any questions you may have.

In the future, our village centre will also undergo changes. On the site of the current bus stop known as 'Abri Centre', a community square will be created, featuring parking spaces and an eco-friendly car parking. At an initial information meeting on 11 June, we presented the project and gathered your initial suggestions. The project is currently undergoing review and refinement. Before work begins in earnest, we are planning another workshop evening. This is an opportunity for us to talk with you about a number of ways to make this area welcoming and a real gathering spot for our residents.

During the upcoming residents' evenings, you will also be able to get more information from experts and be involved by talking about your thoughts, concerns, and ideas for the different projects.

In the end, I'd like to say thank you on behalf of the Municipal Executive and the Municipal Council.

A big thank you to our local organisations, the school and the after-school care centre, our committees, our local businesses, and everyone who gets involved in our community. Together, we actively participate in our community's life, and this is a beautiful image that we can spread to those outside of it.

That is why I would like to extend my heartfelt gratitude to each and every one of you.

Jérôme Seiler
Mayor



FROM THE MUNICIPAL COUNCIL



Conseil communal du 4 février 2026

Présents: Seiler Jérôme (bourgmestre), Feltes Camille et d'Harcour Christian (échevins), Schiltz Guy, Rach John, Leick Tom, Bindels Tom, Clasen Christophe, Schwartz Jean (conseillers communaux)

1 Avis à émettre concernant la proposition du Ministère de la Culture de classer la ferme sise à L-7651 Heffingen, 3, op der Lann, comme patrimoine culturel national.

En vertu des articles des articles 130, 131 et 132 de la loi du 25 février 2022 relative au patrimoine culturel, Monsieur le Ministre de la Culture propose de classer comme patrimoine culturel national la ferme sise à L-7651 Heffingen, 3, op der Lann, inscrite au cadastre de la commune de Heffingen, Section A de Heffingen, numéro cadastral 383/4328.

Le conseil communal émet un avis défavorable à la proposition de Monsieur le Ministre de la Culture vu que ledit immeuble est classé au plan d'aménagement général de la commune de Heffingen en « zone mixte villageoise » et « secteur protégé de type « environnement construit » » et « gabarit d'une construction existante à conserver », le conseil communal est d'avis que lesdites classifications sont suffisantes pour garantir le développement harmonieux dudit immeuble, ceci dans le respect du patrimoine culturel bâti.

2 Approbation d'un règlement d'ordre intérieur en application de la loi du 7 août 2023 relative au logement abordable.

Vu que la Commune de Heffingen exerce depuis fin 2025 le rôle de promoteur et de bailleur social, le conseil communal approuve le règlement d'ordre intérieur de la commission consultative « location sociale » qui doit rendre un avis préalable avant l'attribution d'un logement ou un relogement, ceci conformément à la loi modifiée du 7 août 2023 relative au logement abordable.

3 Vivons ensemble 2025, fixation des frais de participation et de l'utilisation du boni réalisé lors de ladite manifestation.

La réglementation pour l'organisation du « Vivre ensemble 2025 » est fixé comme suit:

- Le bénéfice de l'organisation sera versé sous forme de don à l'association « Stëmm vun der Strooss asbl » ;
- chaque pays participant a droit à un maximum de 250.-€ pour couvrir ses frais contre présentation des quittances y relatives ;
- Si les frais par pays sont inférieurs à 250.-€, le montant restant sera inclus dans le don pour l'association « Stëmm vun der Strooss asbl » ;

4 Création d'un poste d'employé communal à durée déterminée, groupe de traitement A2, pour les besoins du secrétariat communal et création d'un poste de fonctionnaire communal, groupe de traitement A2, pour les besoins du secrétariat communal.

En vue du remplacement du secrétaire communal, il est décidé de créer un poste d'employé communal à durée déterminée, groupe de traitement A2 et/ou un poste de fonctionnaire communal, groupe de traitement A2.

Séance à huis clos

5 Nomination d'un(e) employé(e) communal(e), groupe de traitement B1, sous-groupe administratif, chargé(e) de la mise en œuvre du pacte communal du vivre ensemble et responsable de la communication au sein de l'administration communale de Heffingen.

Par scrutin secret, Madame Maud Moulin de Landscheid est nommée au poste d'employée communale à tâche complète, chargée de la mise en œuvre du pacte communal du vivre ensemble et responsable de la communication au sein de l'administration communale de Heffingen.

Conseil communal du 11 mars 2026

Présents: Seiler Jérôme (bourgmestre), Feltes Camille et d'Harcour Christian (échevins), Schiltz Guy, Rach John, Leick Tom, Bindels Tom, Clasen Christophe, Schwartz Jean (conseillers communaux)

1 Approbation d'un acte notarié.

L'acte notarié du 23 février 2026, élaboré par Maître Josiane Pauly de Niederanven, concernant la cession gratuite par Monsieur Léon Dominique François Kirps et son épouse Madame Gislind Arnheid Noebel à l'Administration communale de Heffingen, de deux parcelles sises à Heffingen, Section C de Steinborn, numéros cadastraux 310/2525 et 310/2526, lieu-dit « um Knaeppchen », contenant 1 respectivement 6 centiares, est approuvé.

2 Approbation du compte de l'année 2023.

Le compte administratif et le compte de gestion de l'exercice 2023 de la commune de Heffingen sont approuvés, ceci avec un boni global de 2.761.615,83.-€.

3 Règlement communal relatif à l'octroi d'une allocation de vie chère.

Le conseil communal décide d'introduire une allocation de vie afin de soutenir les personnes et familles à revenus modestes, à savoir :

Article 1^{er}

La commune de Heffingen accorde à partir de l'année 2026, sur simple demande, une allocation de vie chère.

Peuvent bénéficier de cette allocation toute personne qui a sa résidence habituelle sur le territoire de la commune de Heffingen, qui est inscrite au registre communal des personnes physiques principal de la commune de Heffingen et qui a touché une telle allocation de la part du Fonds National de Solidarité pour l'année de référence.

Article 2

Le montant de l'allocation accordée est fixé à 50% de l'allocation de vie chère allouée par le Fonds National de Solidarité pour l'année de référence.

Article 3

Les demandes sont à présenter annuellement sur des formulaires mis à la disposition des

intéressés par la commune au plus tard pour le 31 mars de l'année qui suit l'année de référence.

Pour être recevable la demande doit obligatoirement être complétée d'une pièce justificative émanant du Fonds National de solidarité et renseignant le montant de l'allocation de vie chère touchée par le demandeur pour l'année de référence.

L'autorité communale se réserve le droit de réclamer toute pièce à l'appui complémentaire qu'elle estime nécessaire aux fins de compléter le dossier.

Article 4

L'allocation de vie chère n'est accordée qu'une fois par année de référence. La décision concernant l'octroi de l'allocation de vie chère est prise par le collège des bourgmestre et échevins.

Article 5

Le requérant qui a établi sa résidence dans la commune au cours de l'année de référence doit présenter un certificat de non-obtention de l'allocation de la part de la commune de provenance.

Article 6

L'allocation est versée au requérant. Pour le cas où le requérant est en dette avec la commune, l'allocation accordée sera utilisée pour régler la totalité ou une partie de cette dette.

Article 7

L'allocation est sujette à restitution si elle a été obtenue par suite de fausses déclarations, de renseignements inexacts ou d'une erreur de l'administration communale ou bien du Fonds National de Solidarité.

Article 8

La dépense afférente est annuellement imputée à l'article 3/260/648340/99001 du budget des dépenses ordinaires avec le libellé « Aides aux résidents (Allocation vie chère) » et liquidée aux bénéficiaires suivant les disponibilités budgétaires.

4 Fixation du tarif pour la marche gourmande organisée par la commission culturelle.

Le conseil communal fixe les tarifs pour la marche gourmande du 26 mai 2026 comme suit :

- Adultes : 62,00.-€
- Enfants jusqu'à 12 ans : 48,00.-€

Conseil communal du 15 avril 2026

Présents: Seiler Jérôme (bourgmestre), Feltes Camille (échevins), Schiltz Guy, Rach John, Leick Tom, Bindels Tom, Clasen Christophe, Schwartz Jean (conseillers communaux)

Excusé: d'Harcour Christian (échevins)

1 Nouvelle fixation du prix de l'eau destinée à la consommation humaine et de la redevance à percevoir sur l'évacuation et l'épuration des eaux usées.

La loi modifiée du 19 décembre 2008 relative à l'eau oblige les communes d'appliquer le principe de l'utilisateur-payeur et du pollueur-payeur, ce qui entraîne une adaptation des tarifs actuels en vigueur n'ayant subi aucune hausse depuis 2013, lesquels ne reflètent plus le coût réel.

Eau potable:

Secteur:	Taxe fixe valable à partir du 1 ^{er} mai 2026	Taxe variable à partir du 1 ^{er} mai 2026	Taxe fixe valable à partir du 1 ^{er} septembre 2026	Taxe variable à partir du 1 ^{er} septembre 2026
Ménage	9,60€/mm ¹ /an	3,05€/m ³	9,40€/mm ¹ /an	3,40€/m ³
Industrie	19,75€/mm ¹ /an	1,30€/m ³	24,00€/mm ¹ /an	1,60€/m ³
Agriculture	17,75€/mm ¹ /an	1,60€/m ³	22,50€/mm ¹ /an	1,80€/m ³
Horeca	13,50€/mm ¹ /an	2,00€/m ³	16,50€/mm ¹ /an	2,50€/m ³

1: mm = diamètre du raccordement

Eaux usées:

Secteur:	Taxe fixe valable à partir du 1 ^{er} mai 2026	Taxe variable à partir du 1 ^{er} mai 2026	Taxe fixe valable à partir du 1 ^{er} septembre 2026	Taxe variable à partir du 1 ^{er} septembre 2026
Ménage	33,50€/EH/an	3,75€/m ³	38,00€/EH/an	4,70€/m ³
Industrie	120,00€/EH/an	1,40€/m ³	135,00€/EH/an	1,75€/m ³
Agriculture	102,00€/EH/an	1,85€/m ³	116,00€/EH/an	2,35€/m ³
Horeca	73,00€/EH/an	2,50€/m ³	88,00€/EH/an	3,20€/m ³

En sa séance du 15 avril 2026, le conseil communal a été amené d'adapter les redevances d'eau destinées à la consommation humaine aussi bien que les redevances sur les eaux usées conformément aux directives légales.

Il y a lieu de distinguer quatre secteurs quant aux tarifs applicables : secteur des ménages, secteur industriel, secteur agricole et secteur Horeca.

Les taxes se composent toujours d'une taxe de base fixe et d'une taxe de consommation variable, ce qui vaut tant pour le tarif de l'eau que pour le tarif sur les eaux usées.

Lesdites adaptations se font en deux étapes, à savoir le 1er mai 2026 et le 1er septembre 2026 et ont été approuvées avec sept voix contre une en ce qui concerne le prix de l'eau et unanimement en ce qui concerne la redevance à percevoir sur l'évacuation et l'épuration des eaux usées:

Conseil communal du 22 avril 2026

Présents: Seiler Jérôme (bourgmestre), Feltes Camille, d'Harcour Christian (échevins), Schiltz Guy, Rach John, Leick Tom, Bindels Tom, Clasen Christophe, Schwartz Jean (conseillers communaux)

1 Approbation de l'APD pour la construction d'une nouvelle canalisation pour les eaux pluviales, le renouvellement de la conduite d'eau et des aménagements extérieurs dans la rue « Regioun » à Heffingen.

L'avant-projet définitif avec devis pour la construction d'une nouvelle canalisation pour les eaux pluviales, le renouvellement de la conduite d'eau et des aménagements extérieurs dans la rue « Regioun » à Heffingen, au montant de 1.376.266,00.-€ (TTC) dont 526.266,00.- (TTC) à charge de la commune de Heffingen et 850.000,00.-€ (TTC) à charge du SIDEN, élaboré par le bureau d'études Daedalus Engineering de Heffingen, est approuvé.

Conseil communal du 03 juin 2026

Présents: Seiler Jérôme (bourgmestre), Feltes Camille, d'Harcour Christian (échevins), Schiltz Guy, Rach John, Leick Tom, Bindels Tom, Schwartz Jean (conseillers communaux)

Excusé: Clasen Christophe (conseillers communal)

1 Modification de la partie écrite du plan d'aménagement particulier – quartier existant de la commune de Heffingen.

La modification vise à modifier un certain nombre d'articles de la partie écrite du PAP-QE, notamment sur les points suivants :

- unifier les prescriptions en matière de recul avant et la bande de construction des articles 1,2, et 3 ;
- harmoniser les prescriptions en matière de hauteur à l'acrotère et de hauteur corniche dans l'article 1 ;
- harmoniser les prescriptions en matière de profondeur des constructions hors-sol entre les articles 1 et 2 ;
- corriger le terme de construction principale par volume existant dans les articles 2 et 3 pour les prescriptions relatives à la hauteur à l'acrotère ;

- donner la possibilité des toitures plates dans l'article 4, en donnant les mêmes prescriptions pour les hauteurs à la corniche et à l'acrotère ;
- revoir entièrement l'article 13, sur les panneaux solaires, et les équipements techniques fixes, à la lumière de la circulaire ministérielle 2023-119 ;
- préciser les prescriptions sur les éléments en saillie ;
- revoir les articles 17 et 18 sur les annexes et dépendances ;
- modifier la terminologie des termes « annexe », « terrasse », « terrasse couverte » et « pergola ».

2 Fixation du taux de l'impôt foncier pour l'année 2027.

Les taux pour 2027 restent inchangés à savoir :

- A : 330%
- B1 : 450%
- B2 : 450%
- B3 : 450%
- B4 : 320%
- B5 : 600%
- B6 : 600%

3 Fixation du taux de l'impôt commercial pour l'année 2027.

Le taux de l'impôt commercial pour 2027 reste également inchangé, à savoir 300%.

4 Approbation de deux actes notariés.

Les actes notariés suivants sont approuvés :

- L'acte de vente du 29 avril 2026, élaboré par Maître Anne Foehr d'Echternach, concernant la vente par Monsieur Léon Nicolas Disiviscour, son épouse Madame Alice Marie Bruch et Madame Anne Albertine Bruch, épouse de Monsieur Nicolas Bindels, de la parcelle sise à Heffingen, Section A de Heffingen, numéro cadastral 1954/3655, contenant 0,50 are, lieu-dit « in oberst Wafert », à l'administration communale de Heffingen ;
- L'acte notarié du 29 avril 2026, élaboré par Maître Anne Foehr d'Echternach, concernant la cession gratuite par les conjoints Rach-Agnes et Redlinger des parcelles sises à Heffingen, Section A de Heffingen, suivantes :
 - numéro cadastral 2078/3626, contenant 0,49 are, lieu-dit « in den Dellen »
 - numéro cadastral 2078/3627, contenant 4,73 ares, lieu-dit « op der Strooss »

5 Projet de morcellement à Reuland « rue « Massewee ».

Un projet de morcellement concernant des fonds sis à Reuland, rue « Massewee », numéros cadastraux 227/4099 et 227/4100, est approuvée.

6 Approbation de la convention concernant le « P.A.P. Beezebiorg » à Heffingen

La convention du 20 mai 2026 conclue entre la société RFG NORD SA de Bettendorf et l'Administration Communale de Heffingen dans l'intérêt de la réalisation du projet d'aménagement particulier portant sur des fonds sis à Heffingen, Section A de Heffingen et Section C de Steinborn, lieu-dit « Beezebiorg », numéros cadastraux 712/4179 et 751/2470, approuvé par le conseil communal le 21 décembre 2022, et par Monsieur le Ministre de l'Intérieur et à la Grande Région en date du 15 juin 2023, réf. : 19360/50C, est approuvée.

7 Programme de la voirie rurale pour 2027
Pour l'année 2027, il est décidé de procéder au reprofilage/goudronnage du chemin rural suivant :

- lieu-dit « um Kohn vers N14 et um Beschelchen », Section B de Reuland, longueur : 1.300m

8 Demande de subside

Un subside de 100.-€ est accordé au « Beie-veräin Kanton Miersch ».

Séance à huis clos

9 Nominations de personnel enseignant:

Par scrutin secret, les personnes suivantes sont nommées aux postes suivants au sein de l'école fondamentale de la commune de Heffingen:

- Mme Amy Reuter, poste définitif du cycle 1 ;
- M. Franky Theis, poste définitif des cycles 2-4 ;
- Mme Cynthia Weber, poste définitif des cycles 2-4
- Mme Claudia Lopes, poste provisoire 50% des cycles 2-4 ;

Conseil communal du 15 juillet 2026

Présents: Seiler Jérôme (bourgmestre), Feltes Camille, d'Harcour Christian (échevins), Schiltz Guy, Rach John, Leick Tom, Bindels Tom, Clasen Christophe, Schwartz Jean (conseillers communaux)

1 Présentation du rapport annuel du pacte communal du vivre ensemble interculturel.

La commune de Heffingen a signé, le 2 juillet 2025, le Pacte du vivre-ensemble interculturel (PVE) pour une première période de six ans.

Dans le cadre de cet engagement, la commune est tenue de transmettre chaque année un rapport annuel au Ministère de la Famille, des Solidarités, du Vivre ensemble et de l'Accueil.

Ce rapport a pour objectif de présenter un aperçu des activités réalisées dans le cadre du Pacte, ainsi que de justifier l'utilisation des subventions mises à disposition par le Ministère.

Parallèlement, une check-list doit également être complétée et transmise. Celle-ci sert d'outil de suivi afin d'accompagner la mise en œuvre du Pacte communal du vivre-ensemble interculturel et de veiller à son bon déploiement.

2 Approbation de l'organisation scolaire 2026/2027.

L'organisation scolaire 2026/2027 est approuvée.

Actuellement il est prévu que les classes suivantes fonctionneront pendant l'année scolaire 2026/2027 :

1. Cycle 1 précoce : 1 classe, 15 élèves
2. Cycle 1.1 et 1.2. : 3 classes, 43 élèves
3. Cycle 2.1. : 1 classe, 20 élèves
4. Cycle 2.2. : 1 classe, 22 élèves
5. Cycle 3.1. : 1 classe, 23 élèves
6. Cycle 3.2. : 2 classes, 21 élèves
7. Cycle 4.1. : 1 classe, 20 élèves
8. Cycle 4.2 : 1 classe, 13 élèves

3 Approbation du plan d'encadrement périscolaire pour l'année scolaire 2026/27.

Le plan d'encadrement périscolaire pour l'année scolaire 2026/27 est également approuvée.

Le Plan d'encadrement périscolaire (PEP) est un document stratégique et annuel, propre à chaque commune, qui inventorie et organise toutes les activités extrascolaires des enfants. Il sert à garantir un cadre éducatif cohérent, à coordonner les horaires de l'école et des structures socio-éducatives (repas, garderies).

4 Approbation de divers décomptes.

Les décomptes relatifs aux travaux suivants sont approuvés :

- Redressement la rue « Benzelsgaass » à Heffingen :

Décompte final : 477.864,13.-€ (devis 475.000.-€)

- Redressement la rue « um Knäppchen » à Heffingen entre 2007 et 2012 :

Décompte final : 192.745.-87.-€ (devis 475.000.-€)

- Construction d'un nouveau réservoir d'eau à Heffingen :

Décompte final : 2.256.445,42.-€ (devis 1.693.420,33.-€)

5 Demande de subside

Un subside de 150.-€ est accordé à « La Sécurité Routière ».

VILLAGE LIFE



CITIZENS' EVENING

On 11 June 2026, we held a community evening at the Cultural Centre, with the theme 'Schwätzt mat!'. The event was also translated into French and English to facilitate the participation of as many residents as possible in the discussions.

The first item on the agenda was a presentation by CEFIS. In his speech, Mr. Sylvain Bech talked about the results of the study that the local government did in May as part of the Municipal Pact for Intercultural Coexistence. The Municipal Pact for Intercultural Coexistence is a collaboration between the Ministry of Family Affairs and the local authority.

Over an initial six-year period, projects are developed and implemented jointly with the aim of promoting coexistence within the local authority. Anyone who works or lives in the municipality has the chance to actively participate in this.

The second item on the agenda was the reorganization of the square in the village center. The LSC360 consulting firm is helping the city with this project and went over the technical parts. During a cordial discussion, residents had the opportunity to share their ideas, suggestions and concerns.



The feedback gathered will now be incorporated into the next stages of the project. The local council will keep you informed of the next steps in the project at a future meeting.

The council would like to extend its warmest thanks to everyone who took part in this community evening. There will be more chances to learn about the council's projects and offer your thoughts after this evening. In the future, we'll also keep providing translation services. So please, do join us at the next event. We look forward to seeing you there!

Space design: Preliminary draft 2025

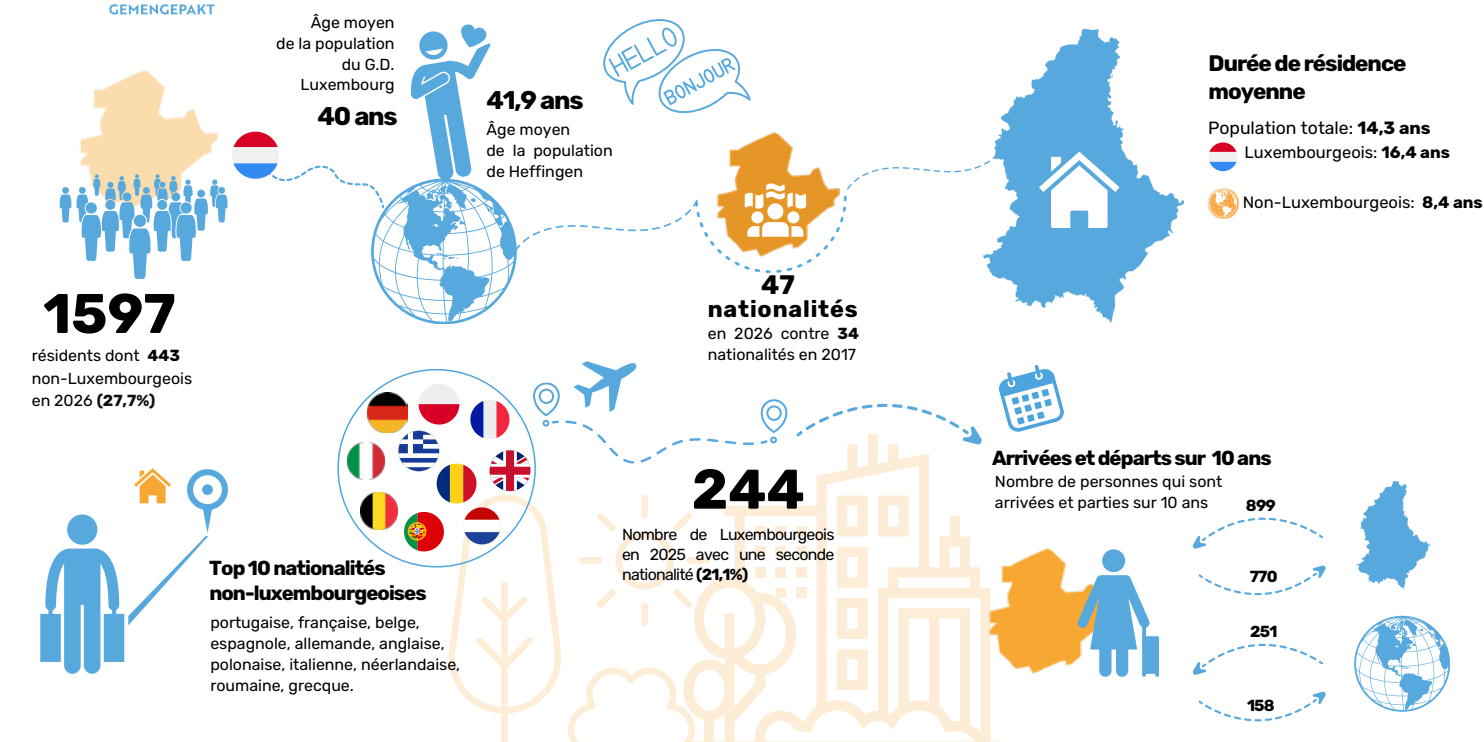


Here are some facts about the residents of our town:

Zesumme
liewen
GEMENGEPAKT

QUI SOMMES NOUS À HEFFINGEN

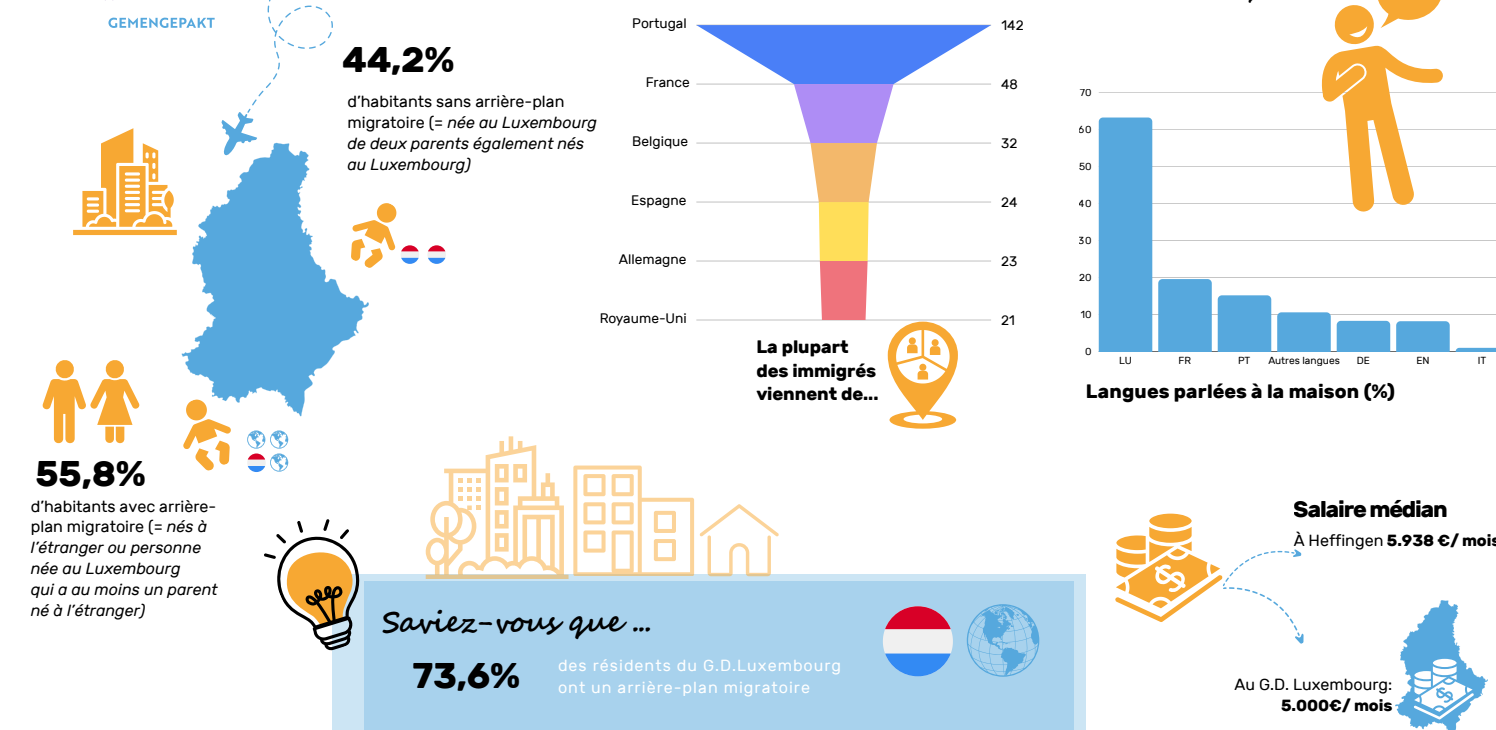
Données statistiques



Zesumme
liewen
GEMENGEPAKT

QUI SOMMES NOUS À HEFFINGEN

Données statistiques



2. Que voulons-nous ?

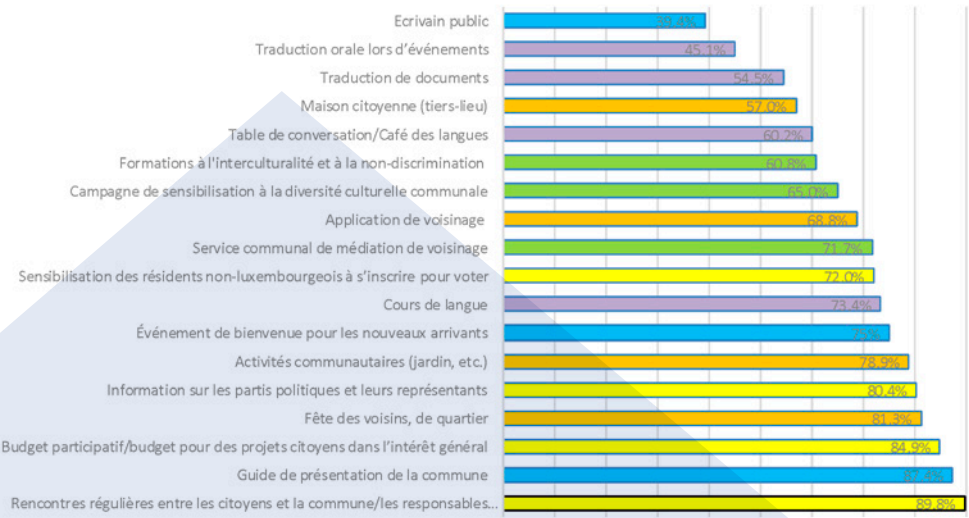
Sondage lettre de sensibilisation

Objectifs directs :

- **Objectifs directs :** connaître...
 - Satisfaction de l’offre communale
 - Besoins et préoccupations de la population en matière de vivre-ensemble
 - **Objectif indirect :** sensibiliser la population au vivre ensemble
- Sondage réalisé auprès des habitants de Heffingen de 18 ans et plus, du 8 avril 2026 au 26 mai 2026.
 - 123 répondants en tout :
 - 53% de femmes et 47% d’hommes.
 - 10% ont moins de 30 ans, 55% entre 30-49 ans, 27% entre 50-64 ans et 8% ont plus de 65 ans. Les classes d’âge des plus jeunes et des 65 ans et plus sont largement sous-représentées.
 - 74,1 % des répondants sont nés au Luxembourg (62,8% dans pop18+).
 - 90 % des répondants vivent au Grand-Duché depuis plus de 10 ans.
 - 56% des répondants résident dans la commune de Heffingen depuis plus de 10 ans.
 - 61% des répondants ont un diplôme d’enseignement supérieur.
 - La majorité des répondants dit parler le luxembourgeois (79%), le français (54%), l’allemand (41%), l’anglais (37%). 14% disent parler le portugais et 6% une autre langue.
 - Sondage avec résultats indicatifs, non représentatifs

2. Que voulons-nous ?

Souhaitez-vous que votre commune propose ou continue à proposer les activités, services et projets suivants pour le vivre-ensemble interculturel ? (Oui, Non) % de oui



Here you will find more information about the results of this survey:



SPEECH ON THE OCCASION OF NATIONAL DAY 2026



On this day before National Day, I'd like to welcome you on behalf of the Municipal Executive and the Municipal Council. I want to start by sincerely thanking you for coming and for taking part in our celebrations this evening. Another year has passed, a year in which we have achieved a great deal.

Our local shop has been operational for several months, and we are pleased to announce that it has successfully launched. Each and every one of you is helping this project succeed. We are now working to make our social housing units operational as soon as possible. To achieve this, new members of the advisory committee were appointed at the last municipal council meeting.

We have started building our new school. The groundworks are complete and the geothermal drilling is also drawing to a close. The contractor who will handle all of the concrete work will set up its site facilities prior to the summer. When the summer is over, work can really begin. At the end of the year, the timber construction is also planned. In September, an informational evening about this project will be planned.

Four solar panels have been added to council buildings, and an electric van has been added to the fleet of council vehicles.

‘Jugendwunnen’ is an additional project that we have included in our future plans. Its objective is to provide assistance to young individuals who are encountering challenges on their path to independence.



I would like to thank all of the local council members for working together to advance these projects and for acting in your best interests. As we have seen in some nearby municipalities, this is by no means a given.

I do not wish to occupy you for an extended period of time this evening, as it is an exceptionally hot night and we are here to converse and enjoy ourselves.

But before we get to that, I'd like to invite an athlete who is being honoured this year. Jack Leick won the Prince's Cup this year with US Hostert. Jack scored the first goal in the 18th minute. I'd also like to take this opportunity to express a few more words of thanks:

- I'd like to thank all of our committees and associations for putting on events that keep our town alive all year long.





my own, our most sincere respect and gratitude, together with our best wishes.

Furthermore, it is important to underscore that we are progressing in the right direction with Grand Duke Guillaume and Grand Duchess Stéphanie, while also honoring all the women and men of our stunning nation.

I wish you all a very happy National Day.

Long live the Grand Duke!

Long live our Grand Ducal Family!

Long live our country, Luxembourg!

- Thank you to the parish priest and his team for this evening's Te Deum.
- Thank you to the choir for their magnificent musical accompaniment this evening.
- Thank you to the fire brigade for their dedication throughout the year and for their presence here this evening.
- Thank you to all the council staff for their hard work and dedication throughout the year.

Dear fellow citizens, As we commemorate our National Day and His Royal Highness the Grand Duke's birthday, it is only fitting that we think of the Grand Duke and the entire Grand Ducal Family. The Grand Duke, who stands at the head of our country, is a symbol of our homeland. I would therefore like to extend to you, dear fellow citizens, on your behalf and on



ELTEREVEREENEGUNG (Heffingen Parents' Association)

A wonderful year for the children of our community with the Heffingen Parents' Association.

Over the course of the year, we've had the opportunity to organise various activities for the children and families in our community: a lovely film night, a creative woodworking workshop, a children's second-hand market, a children's carnival ball and 'Klibberen'. Thanks to everyone who helped, supported, or shared these wonderful times with us. We're already looking forward to the upcoming activities.

Your Hiefenech Parents' Association

Become a member:



Contact us:
evhiefenech@gmail.com



Text & photos: Eltervereenegung Hiefenech

The Information Bulletin of the Heffingen Council 01|26

CATÉCHÈSE EN PAROISSE



18

Par Möllerdall St Michel

Information for parents interested in their children's religious education

Parish catechism classes are held during the school year, on Tuesday and Thursday afternoons, or on Saturdays. First Communion takes place during the third year of catechism. Catechism classes continue after First Communion.

Registration for the 2026–27 catechism year is open until September 15th at the parish office (2, rue du Pain, L-7623 Larochette). To register your child for catechism, please download the registration form using the following link: <https://web.cathol.lu/article14690> For more information, please email us at cate.mellerdall@cathol.lu or call the parish office (Tel: 83 70 91).

MINISTRARE MÖLLERDALL ST MICHEL ASBL

Our association, founded in 2007, aims to encourage children and young people to play an active role within the Church and society, as well as to flourish on a personal level.

This involves, in particular, putting Christian values into practice in everyday life, respecting others and the environment, and taking responsibility for oneself and others. Ministrare also aims to strengthen essential social skills in children and young people. Since the abolition of religious education in schools, it has become more difficult for families to bring up their children in the faith. Catechism classes are offered by the parish of Möllerdall, and in the third year, children can then receive their First Communion. Beyond these three years, catechesis continues for children and young people, and from the age of 15, it is possible to prepare for Confirmation. In addition, a family Mass is celebrated once a month in one of our parish churches; it is tailored more to the needs of children.



As parents, what else can you do to help your children develop and strengthen their relationship with Jesus Christ?

- You can practise religious rituals at home, for example a short evening prayer, a ritual of giving thanks before a meal, or lighting a candle at special moments.
- Your children can serve as altar servers at the church services.
- Your children can take part in activities organised by Ministrare asbl, which take place partly at and partly outside the church: crafts, singing, games, day trips, group reading sessions, etc.

Our motto is: to share the joy of faith in a positive, open and warm atmosphere. Don't hesitate to contact Ministrare asbl with your questions, ideas, etc.: ministrare.heffingen@gmail.com or 661 214 784 !

19

Lust auf
Freunde, Spass und Gott?



Komm vorbei
und sei dabei –
wir freuen uns
auf dich!



AMIPERAS

Amiperas Heffingen-Reuland celebrates Senior Citizens' Day

The Amiperas Heffingen-Reuland branch once again celebrated Senior Citizens' Day in 2026, as is tradition. We commemorated the event by taking the Retrobus, Heffingen's former school bus, to Beaufort and the Meyer restaurant. Chairwoman Sylvie Schiltz-Winckel had the privilege of welcoming the members after a brief speech and emphasized that the branch will be commemorating its thirtieth anniversary this year. A detailed programme will be presented shortly.

The Retrobus driver and the team at Meyer's restaurant were thanked for their help.

Special thanks also go to the members, who are always involved in the Association's various activities. Finding restaurants that are accessible to people with disabilities is getting harder and harder. Before the Retrobus returned its passengers to Heffingen, participants had the chance to socialize for a few more hours after the communal lunch.

For further information about Amiperas or to register, please contact Ms Sylvie Schiltz-Winckel at the following address: winckels@pt.lu.



STE CÉCILE CHORAL

Concert by the Heffingen Choir

Under the theme 'Eurosongs', the Ste Cécile Choir from Heffingen, supported by the Bissen Choir, transformed the hall into a veritable mini Eurovision stage on 25 April 2026. Conducted by Serge Rosen, the choir performed 17 songs, accompanied on the piano by Patrick Colombo.

Pit Wilgé hosted the evening with humour and charm.

The 27 singers brought Eurovision songs from recent years back to life. Sandra Boulanger, who sang two songs as a soloist, was one of the special moments we were able to enjoy.

The evening was concluded with a beverage that we enjoyed with our friends and colleagues in the music industry.

A big thank you to the local council and to all our sponsors who helped organise this event.





Santé & Bien-Être Hiefenech asbl (SBE)

Since March 2021, SBE has set itself the task of offering activities together with the residents of our region, with the municipal administrations and with experts, which promote the health, well-being and sense of belonging of the people.

The start of our activities was the Open Day on 19 September 2021 at the Centre culturel in Heffingen, where we presented ourselves and our offer. That there is a need for such activities is evidenced by the number of courses (2025-2026: 12/week) and participants with subscriptions (over 100 in the 2025-2026 season).

In addition to the courses Jazzdance, Zumba, Pilates, Yoga, Bodyshape, Line Dance, Mobility and Yogilates, SBE also offers workshops and conferences on a wide variety of topics.

In the past years these have been: Trilogy for life with Nathalie CLASEN (Omega90), information evening on office ergonomics with Lucia PETERS-GEIBEN, conference on nutrition with dietician Stéphanie ROSQUIN, a singing workshop with Ben REUTER, pension coaching with Heng FEIT (GERO), a parent evening on Internet security (BEEsecure), a conference cycle on dementia with Pol REUTER, Premier secours YOUTH - First aid for mental health with Sofia RIBEIRO (Ligue Santé Mentale - in collaboration with the municipality of Heffingen), conference on the meaning and symbolism of diseases as well as yoga and reflexology workshops with Aude DANAUX,

an information event on the topic of bullying with Marie-Anne KAYSER (ASBL Mobbing), an information evening on the topic of memory training with Elisabeth BASTIAN (Lëtzebuurger Verein fir Gediechtnestraining asbl) as well as 6 sessions of memory training with Marianne BROSIUS-KOLBER, singing workshops for children with Sabine GOEDERT-BREIL and the workshops on numerology and nutritional therapy with Cécile HOUNDEGLA as well as self-defense courses with Tom DI STEFANO, Biodanza® with Marlyse KUSNIERZ-BROERS, family constellation with Elsa MENDES and ART Therapy with Daniela GODINHO.

We also organized several flea markets as well as children's activities (sports course and craft workshops) at the Christmas market and at our Open Days.

If you have suggestions for topics or would like to offer an activity within the framework of our association, please contact us by email: info@sbe-asbl.lu



sbe-asbl.lu

ŒUVRES ST MATHIAS ASBL - MATHEISWIERK

The association, founded in 2016, aims to support the practice of the Catholic faith by all appropriate means in the municipality of Heffingen (formerly the parish of Heffingen) (see Art. 2 of the constitution).

Our members actively participate in services and the liturgy, look after the candles, flowers and altar decorations in the church, manage communications via the noticeboard outside the church, "D'Kierch am Duerf" leaflets and Facebook page, as well as the parish newsletter, and carry out numerous other tasks to ensure that our church remains a dignified place of prayer, devotion and contemplation.

As part of the Open Churches Weekend, which takes place every year on the first weekend of June in the Benelux countries and France, Heffingen Church takes part in the programme to make our church – which was fully renovated



Replica of the epitaph of Johann Heinrich von Stein. (The original is in Heffingen Cemetery, opposite Café A Bau.)



Epitaph of Margarete von Schwarzenberg.

between 2007 and 2009 – known to a wider public.

In 2026, the theme was 'Churches – places of remembrance', which provided a good opportunity to draw attention to the two historic epitaphs located at the church entrance.

An information leaflet, available at the church, contains explanations of the epitaphs, taken from the books "Heffingen und Reuland" by Joseph Schumacher (1985) and "125 Jar Gesangverain – 120 Jar Kierch" (1983).

To find out more about the "Œuvres St Mathias asbl" association, to lend a hand once or regularly, to become a member, etc., please contact the secretary: l.petersgeiben@gmail.com, tel. 661 214 784.

You can find all the information about our parish, Mëllerdall Saint-Michel, here: <https://mellerdall.cathol.lu>.

The parish newsletter, which contains the schedule of services, contact details and other information, is available at the church, which is always open during the day.

FRÈNN VUN CSÓKAKŐ

During a visit by a delegation of three of our members, we formally transferred electric hand dryers to the mayor, Ildiko Lévai, and the headteacher, Beatrix Balogh. Two units are for the school and two for the Cultural Centre. The school alone will therefore save over €2,000 on paper, not to mention the waste it generates.

A shower mixer tap for the school kitchen

The school kitchen was equipped with stainless steel fixtures last year. To finish the fitting out, we bought a professional shower mixer tap this year.

Transport of aid supplies to Csókakő

In April, we organised our first transport of aid supplies to Csókakő and the surrounding

area. In all, we moved about 10 tonnes of toys, clothing, furniture, cutlery, and kitchenware. The lorry arrived in Csókakő on schedule, where our partner organisation took charge of the distribution. As you can see from the photos, many people turned up over the two days to collect items. To protect personal data, faces have been slightly altered so that individuals cannot be recognised. Members of our partner organization are the ones whose faces are not hidden. The Permanent Representative of the Hungarian Embassy in Luxembourg, Mr. Nemes Szabolcs, assisted us with the loading procedure. We would like to extend our sincere thanks to everyone who

provided us with equipment. Without your help, this event could not have taken place.

Summerfest

The first Summerfest in its new form was a huge success! As a change from our usual barbecue, we served our guests tasty schnitzels, burgers, and grilled sausages. Our specialities were enjoyed by many visitors with great enthusiasm, and we were delighted by their very positive feedback. Thank you to everyone who came to celebrate with us and who supported us. A big thank you to all our volunteers, who played a huge part in making the day such a success. We look forward to seeing you at the next party!



COMMISSION FOR INTERCULTURAL LIVING TOGETHER

Dear citizens, Over the years, the ‘Let’s Live Together’ festival has become a true tradition in our town. The event came back in 2024 after not happening for a few years and was a huge success. Even better results came from the event in 2025, and we are already getting ready for this year’s event, which will include a number of new countries.



Every year, numerous individuals endeavour to introduce their fellow citizens to their culture, country, and way of life, particularly through the consumption of traditional drinks and cuisine. The proceeds are donated each year to a



different charity supporting a good cause. In 2024, they were donated to Kannerduerf Miersch, and in 2025 to Stëmm vun der Strooss. A winter clothing collection was also organized during the Christmas market, which was a resounding success. This year, on 20 September 2026, the money raised will go



to Wonschkutsch. Throughout the year, the principle of “Living Together” is evident, but it is particularly evident on September 20, as you can see.



On September 20, 2026, you are cordially invited to join us in exploring the various cultures of our village and fostering communication between us. You can already make a note of 28 October in your diaries.

A community evening will be organized with the theme of “Living Together” and will involve the active participation of residents. A language café will also be organised in the coming months here in the village. We will inform you of the date in the near future through our diverse communication channels and leaflets.



Photos: Simone Goedert & Alain Prim / Text: Tom Bindels

FRIDAY 22TH MAY PARTY WITH YOUR NEIGHBOURS!

Why a Neighbours’ Day?

Inviting your neighbours promotes the neighbourhood’s or village’s social cohesion, conviviality and solidarity. This is the aim of the Neighbours’ Day which took place on Friday, 22h May 2026. Make that first step and introduce yourself to your neighbours you don’t know yet.

Who organises Neighbours’ Day?

You, by inviting your neighbours.

Where to invite your neighbours?

In your courtyard, your entrance hall, your garden or your flat, in a public square, in a park or simply in the street...



Wangelsbiereg, Photo: Bindels Tom



Wangelsbiereg, Photo: Bindels Tom

How to organise Neighbours’ Day?

- Contact your local authority to ask support in the organisation of your Neighbours’ Day. They will be able to provide you with invitations, flyers, posters, advertising banners, benches and tables, barriers to close and secure the street, etc. ...
- Download the posters, flyers and invitations on nopeschfest.lu
- Put up posters and hand out invitations to your neighbours.
- Get in touch with your nearest neighbours, get together and organise Neighbours’ Day together.
- Distribute invitations with a date, time and place in your neighbours’ mailbox.
- Agree on a formula: a simple appetizer, a salad bar, a barbecue, a desert competition.
- Remember the children!
- Everyone can contribute by bringing food and drinks.
- Remember to prepare decorations and music while also respecting the neighbours who may not want to participate.



Um Beil, Photo: Patrice Berlo Kayser

FRËNN VUN DER DRËPP
COFFEE BUFFET



28

The 2025 Coffee Buffet was a huge success, and the participants were very pleased with it, as you can see in the photos from 2025.
The next event will take place on October 25, 2026. We would be delighted to welcome you to this coffee buffet.
After the buffet, you'll also have the opportunity to enjoy an aperitif with us.
Thank you in advance for your participation.

E LIICHTBÉCK FIR KAMERUN

ENSEMBLE,
OFFRONS UN AVENIR MEILLEUR AU CAMEROUN

L'A.S.B.L E Liichtbléck fir Kamerun s'engage avec cœur et transparence pour apporter un soutien concret et durable à ceux qui en ont le plus besoin.

L'A.S.B.L. soutient des foyers pour enfants à Mbalmayo et Yaoundé, ainsi que le village Akomnyada.

NOTRE ENGAGEMENT : TRANSPARENCE, SOLIDARITÉ, CONFIANCE

Nous achetons le matériel au Cameroun pour soutenir les entreprises locales.

Nous donnons la garantie que tout don sera apporté par nos propres soins sur place.

Nos déplacements sont payés par nous-même.

Pas de frais d'administration.

100 % des dons vont directement aux bénéficiaires.

Sièg social
78, Op der Strooss
L-7650 Heffingen
Registre F14545

Personne de contact
Arlette Schantzen

Compte bancaire - BCEE
LU02 0019 7855 0353 7000

MERCI POUR VOTRE SOUTIEN

Un petit geste pour vous,
un grand espoir pour eux

E Liichtbléck fir Kamerun Asbl

29



D'Firma TAVARES DA SILVA FRERES SARL, déi 1996 zu Hiefenech vun den 3 Bridder an Associéén Agostinho, David an Henrique gegrënnt gouf, huet dëst Joer hire 30. Anniversaire gefeiert.

De Familljebetrieb ass haaptsächlech am Privatsecteur aktiv a setzt op eng massiv an traditionell Bauweis. Haut zielt d'Entreprise 6 Firmen a beschäftegt bal achtzeg qualifizéiert Mataarbechter.

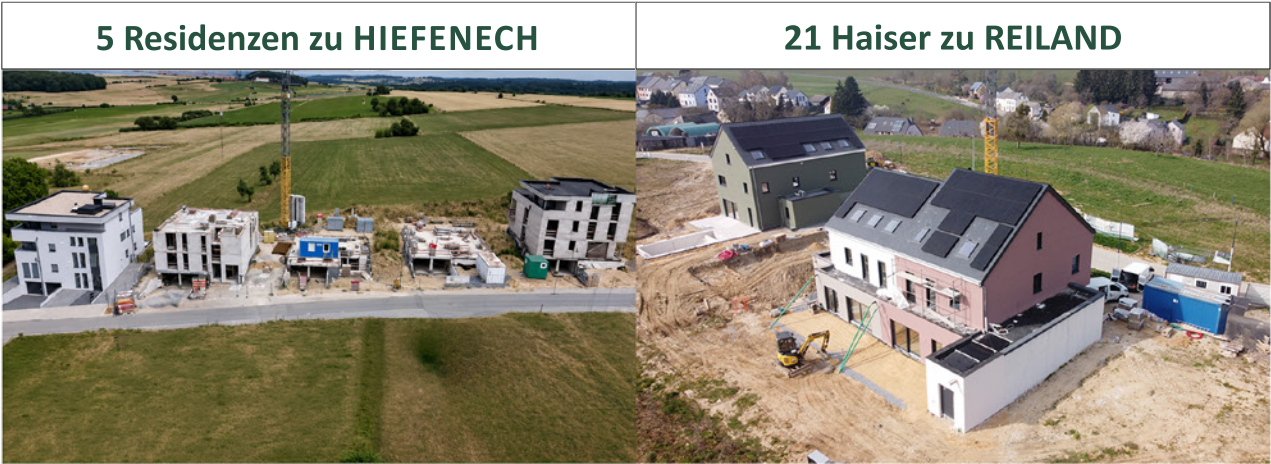
Mat engem staarken handwierkleche Savoir-faire stellt si hir Expertise an den Déngscht vun hire Clienten a garantéiert qualitativ héichwäerteg Aarbechten a personaliséiert Berodung.

Si bitt eng professionell Begleedung fir all Zort vu Projet un, egal ob et sech ëm kleng Renovatiounsarbeiten oder de Bau vu schlësselfäerdegem Haiser handelt.



Am Bewosstsinn vum Impakt op d'Ëmwelt leet d'Entreprise e besonnesche Wäert op Nohaltegkeet, andeems si op verantwortungsvoll Praktiken an ëmweltfrëndlech Léisungen setzt.

D'Fotoen hei drënner ginn Iech e klengen Abléck an eis eege Projeten an eiser Gemeng Hiefenech. Fir weider Informatiounen invitéiere mir Iech, eis Internetsite ze besichen: www.tavares.lu.



32-34 UM BEIL L-7653 HEFFINGEN 87 92 80 info@tavares.lu

Bewegung bedeut Liewensqualität.



Zënter 2025 begleet den Therapiezentrum Hiefenech Mënschen aus Hiefenech an der Regioun mat moderner Physiotherapie an Osteopathie.

Zënter Mee 2026 ergänzt d'Physiotherapeutin Vanessa Fischer eis Ekip an erweidert eis therapeutesch Offer.



Seit der Grënnung vum Therapiezentrum Hiefenech am Joer 2025 begleet mir d'Mënschen aus Hiefenech an der Regioun mat moderner Physiotherapie an Osteopathie.
Eist Zil ass et, all Patient individuell ze betrieien an zesumme nohalteg Léisunge fir méi Gesondheet a Beweeglechkeet ze fannen.

Am Mee 2026 hu mir e weidere wichteg Schrëtt gemaach: Mam Vanessa Fischer ass aus dem Therapiezentrum Hiefenech fir d'éischt eng Ekip vum zwou Persounen ginn.
Mat hire Spezialiséierungen an der Manueller Lymphdrainage, der Behandlung vu Cranio-Mandibulären Dysfunktione (CMD), der Beckenbuedemtherapie a Réckbildung souwéi Pilates ergänzt si eis Praxis mat weidere fachleche Kompetenzen an erweidert eis therapeutesch Offer.

Als Praxis zu Hiefenech wëlle mir och an Zukunft e verlässleche Partner fir d'Mënschen aus eiser Gemeng an der Ëmgegend sinn. Mir freeën eis drop, Iech mat Fachkompetenz, perséinlecher Betriegung an enger individuell ofgestëmmter Therapie op Ärem Wee zu méi Gesondheet, Beweeglechkeet a Liewensqualität ze begleeten.

- Eis Ekip**
- Michel Pickel**
Physiotherapeut & Osteopath
Schwéierpunkt:
• Osteopathie
- Vanessa Fischer**
Physiotherapeutin
Schwéierpunkt:
• Manuell Lymphdrainage
• Cranio-Mandibulär Dysfunktione (CMD)
• Beckenbuedemtherapie a Réckbildung
• Pilates



4 Wantergaass
L-7651 Heffingen
+352 621 813 650
info@therapiezentrum-hiefenech.lu

Behandlung nëmme
op Rendez-vous



A Schulesch

Grocery-Wines Shop

A Schulesch's grocery store offers all your everyday essentials.

We select the most local and eco-friendly products possible. We also offer "Homemade" products under this logo we created.



In the food section, you'll find bakery items, meat, deli meats, dairy products, fruits & vegetables, and much more.

You'll also find everything you need for cleaning and personal hygiene.

We offer a refill system for your empty containers (laundry detergent, dish soap, toilet cleaner, etc.).

Finally, our home decor and gourmet food section allows you to treat yourself or someone special. We can prepare personalized gift baskets.

In the wine shop, you'll discover a selection of wines, beers, ciders, and spirits, as well as non-alcoholic and artisanal alternatives. Tasting evenings are coming soon and will be announced on social media.

We can also organize tastings upon request for individuals and businesses.



A Schulesch

Restaurant



From Tuesday to Saturday, from 12 pm to 2 pm, our chef offers weekly menus.

This menu varies according to the seasons and the availability of regional producers. You'll find meat and vegetarian dishes (vegan options available upon request).

To complement these dishes, we offer natural wines, craft beers and ciders, as well as non-alcoholic and artisanal alternatives.

In the back courtyard, a lovely terrace, open from 9 am to 6 pm, invites you to enjoy a coffee and pastry or an aperitif with friends!

Book your table now at 26 47 86 04!



A Schulesch also offers catering services.

Follow us!



A.SCHULESCH

From Tuesday to Saturday, from 9am to 6pm
2, Op Praikert
L-7653 Hiefenech



**NEU: Reparaturdienst
für alle gängigen Hersteller**



Wir sind Ihr Partner für Neubau und Renovierung im Innen- sowie Außenbereich und lokal in Luxemburg vor Ort. Mit unserem Fokus auf Fenster, Türen, Tore, Beschattungssysteme, Terrassendächer, Markisen und Insektenschutz bieten wir Ihnen eine große Palette an perfekten Lösungen für Ihr Zuhause oder Geschäft. Als Partner von Schüco und Hörmann dürfen Sie auf unsere Erfahrung und unser Engagement für Qualität und Zuverlässigkeit vertrauen. Kontaktieren Sie uns gerne noch heute, um gemeinsam mit uns Ihr Projekt zu planen und zu realisieren.



BISILUX – Concept S.a.r.l.
Fenster + Türen & mehr



22, op der Strooss · L-7670 Reuland
Telefon +352 - 27 77 07 98
www.bisilux-concept.lu



Fenster · Türen · Tore · Insektenschutz · Beschattungen



PRAXIS FIR DERMOKOSMETIK



Hiefenech (Heffingen)
+352 671 200 301 | info@lw-dermokosmetik.lu
www.lw-dermokosmetik.lu





JACOB & WEIS
Entreprise de Toitures
Constructions en bois

60,um Beil L-7653 HEFFINGEN
Tél. 83 70 94 • Fax 83 74 72
www.jacob-weis.lu • info@jacob-weis.lu

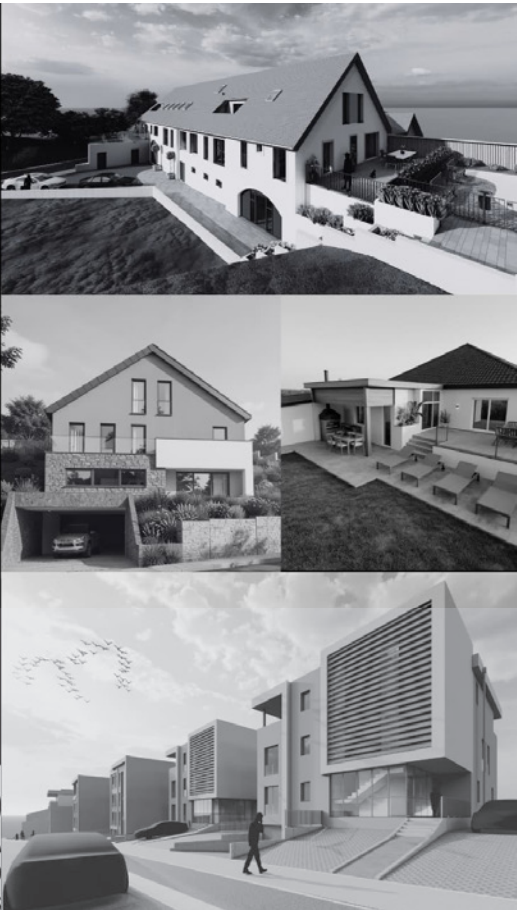
MDS
ARCHITECTES

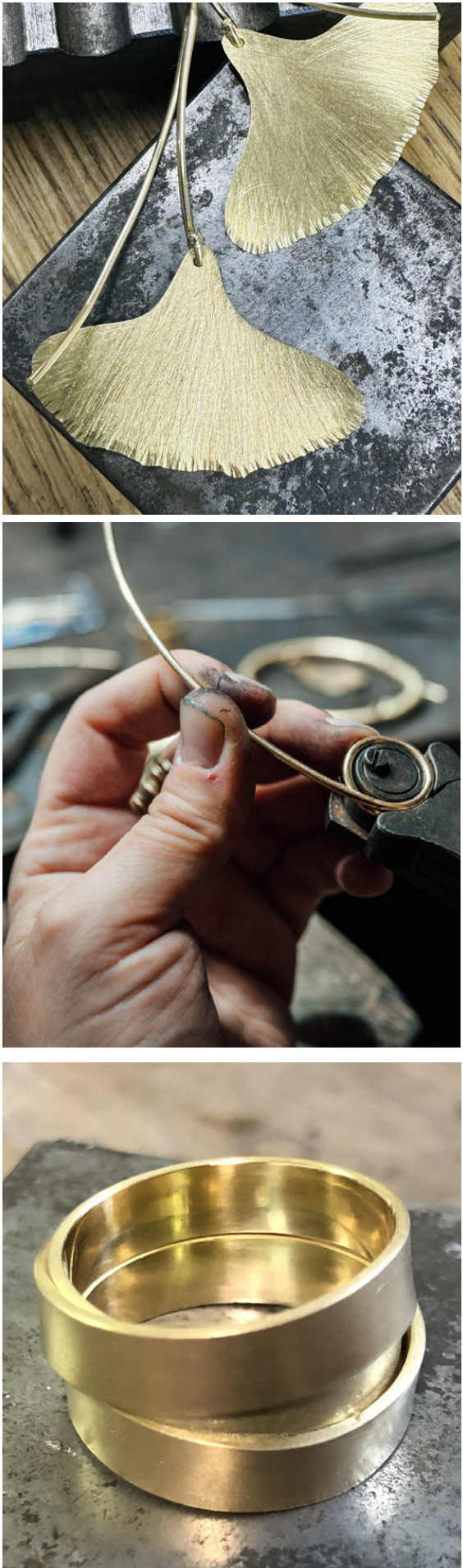
ARCHITECTURE

IMAGINER . CONCEVOIR . CONSTRUIRE

INFO@MDSARCHITECTES.LU
+352 691 216 073

MDS
ARCHITECTES





NANCY FIS
JEWELLERY

Goldschmatt Atelier
Tel.: +352 691846174

Instagram: nancyfisjewellery
Facebook: Nancy Fis Jewellery
www.nancyfisjewellery.com

Mierscher Lieshaus
D'Loscht um Lie-en

Miersch
Liesen am Zentrum

BIBLIOTHÈQUE
PUBLIQUE

www.mierscher-lieshaus.lu

GRATIS op der Plaz am Lieshaus: gratis Members-
kaart, Bicher kucken a liesen, Geschichte lauschteren,
Bicher / Zäitschrëften / Audiobicher / Tonie-Figuren
léinen, Workshops (z. B. Kreatives Schreiben/Maker-
space...), Froe stellen & Äntwerte fannen, Hausaufga-
ben zesumme maachen, Computer / WiFi benotzen.
MAT PARTICIPATIOUNSKÄSCHTEN: Fotokopien.
GRATUIT carte de lecteur, lire, écouter des histoires sur
place, emprunter des livres / magazines / livres audio /
des Tonie-figurines, ateliers (p. ex. : écriture créative,
Makerspace...), poser des questions & trouver des ré-
ponses, faire ses devoirs en groupe, utiliser des ordi-
nateurs / WiFi.
MOYENNANT DES FRAIS : Photocopies.
Villa Faber | 7, Rue des Prés | L-7561 Mersch

EVENTS



SEPTEMBER

Vivons ensemble

20/09/2026
Centre Culturel
Org. Kommissioun vum
interkulturellen Zesummeliewen

Biergerowend - Schoulcampus Sténkel

28/09/2026
Centre Culturel
Org. Gemeng Hiefenech

OCTOBER

Vizverkauf duerch Duerf

03/10/2026
Reiland / Hiefenech
Org. Amicale Pompjeeën Gemeng
Hiefenech

Pilzwanderung

11/10/2026
Org. Ëmweltkommissioun

Erënnerung un d'Kiercheweih vun der Reilander Kapell: Mass mat uschléissender Griewerseenung zu Reiland

18/10/2026
Hiefenecher Kierch
Org. Kommunal Kierchefabréck,
Ministrare, Chorale Ste Cécile

Haxefest

18/10/2026
Centre Culturel
Org. Frënn vun Csokakö

Kaffisbuffet

25/10/2026
Centre Culturel
Org. Frënn vun der Drëpp

Biergerversammlung - Hëtzt, Iwwerschwemmungen - wat maache mir?

26/10/2026
Centre polyvalent "Kuerzwénkel"
Consdorf
Org. Gemeng Bech, Gemeng Beefort,
Gemeng Hiefenech, Gemeng
Konsdref, Gemeng Waldbëlleg

Atelier Citoyen - Gemengepakt vum interkulturellen Zesummeliewen

28/10/2026
Centre Culturel
Org. Gemeng Hiefenech

NOVEMBER

Hämmelsmarsch

07/11/2026
Reiland / Hiefenech
Org. Chorale Ste Cécile

Beaujolais

14/11/2026
Centre Culturel
Org. Liens du Coeur a Frënn vun
Csokakö

Operatioun Pauly

20/11/2026
Centre Culturel
Org. Kulturkommissioun

Judd mat Gaardebounen

22/11/2026
Centre Culturel
Org. BBC US Hiefenech

Cäciliendag: Mass mat Sängeréierung

29/11/2026
Hiefenecher Kierch
Org. Chorale Ste Cécile

DECEMBER

D'Pompjeeën begleeden de Kleeschen um Wee duerch d'Dierfer

05/12/2026
Reiland / Hiefenech
Org. Amicale Pompjeeën Gemeng
Hiefenech

Mass fir Chrëschttag

26/12/2026
Hiefenecher Kierch
Org. Chorale Ste Cécile, Matheiswierk,
Kommunal Kierchefabréck



BICHERBUS 2026-2027

When is the Bicherbus
coming?

19 th September	16 th January	Eischen 08:40 - 09:40
10 th October	06 th February	Saeul 10:00 - 10:45
31 st October	27 th February	Heffingen 11:20 - 11:50
21 st November		Berbourg 13:40 - 14:25
12 th December		Roodt-sur-Syre 14:45 - 15:30

ZESUMMELIEWEN

ZUSAMMENLEBEN

LIVING TOGETHER

VIVER JUNTOS



ZESUMMELIEWEN

ZUSAMMENLEBEN

LIVING TOGETHER

VIVER JUNTOS

VIVONS ENSEMBLE

20 SEPTEMBRE 2026

A PARTIR DE 11H
CENTRE CULTUREL DE HEFFINGENZesummē
liewen

GEMENGEKOMMISSIOUN

Mifa
De FamilljeministèreZesummē
liewen
GEMENGEPAKT

PROGRAMME

15€ p.P.

10€ 13 - 18 Joer / Ans / Year / Jahre / Anos

5€ 6 - 12 Joer / Ans / Year / Jahre / Anos



Tauscht iech mateneen aus a entdeckt dobäi déi verschidde Spezialitéite vun anere Kulturen

Échangez entre vous et découvrez les différentes spécialités d'autres cultures

Tauschen Sie sich miteinander aus und entdecken Sie die verschiedenen Spezialitäten anderer Kulturen

Meet, connect, and discover the different specialities of other cultures

Partilhe experiências e descubra as diferentes especialidades de outras culturas.





VIZVERKAF 2026



De Samschden 3. Oktober geet d'Amicale vun de Pompjeeën Hiefenech-Reiland duerch d'Duerf frëschen an agekachte Viz verkafen.

Mir fänken eisen Tour Moies um 9 Auer un.

OFHUELEN VUN ÄREM VIZ

Dir kënnt awer och gären selwer den Viz zu Reiland an den Pompjeesbau siche kommen. Mir sinn tëschent 8h30 an 16h00 fir iech am Pompjeesbau.

Präiss: 3,00€ / Fläsch
Cash oder mat Payconiq / Digicash

AMICALE POMPJEEËN
HIEFENECH-REILAND



FRËNN VUN CSÓKAKÖ-HIEFENECH ASBL

HAXEFEST

∞ MAT ∞

DANZMUSEK

SONNDES, DEN 18. OKTOBER 2026
ZU HIEFENECH AM CENTRE CULTUREL

DE BUMSKI



GRATIS
ENTREE
—
APÉRO
11H30

Menu

HAX mat gebotschte Gromperen a Sauerkraut **25€**
1/2 POULET mat Fritten an Zalot **18€**
2 WIRSCHTERCHER **15€**
 mat gebotschte Gromperen a Sauerkraut
CHAMPIGNONËN **15€**
 mat Toastbrout an Zalot

DIR KENNT BEI EIS OCH MAT DER KAART BEZUELEN.

UMELLEN FIR MËTTEGIessen BIS DEN 15. OKTOBER
UM TEL.: 621 49 74 07 (SCHILTZ) ODER 87 90 60 (PAX)

INGENIERIE CIVILISALE
Stronck-Pinnel
SPECIALISÉES: CARRELAGE

Franziskaner
Weissbier

Entreprise de construction
Façade et Carrelages
TAVARES da SILVA REPARAS SABL
HIEFENECH - Tél. 87 90 60 - www.tavores.lu



D'Frënn vun der Drëpp
invitéieren lech
op onsen zweeten

KAFFISBUFFET

Sonndes, den 25. Oktober 2026
vun 8.30 bis 11.30 Auer

am Centre Culturel zu Hiefenech
13, rue Stenkel

Umeldung bis den 16. Oktober
um Tél.: 621 277 567 (Tom Bindels)
oder per mail schiltzw@pt.lu



Präis

Formule A
24€ fir Erwuessener
(ab 18 Joer mat enger Coupe Crémant)

Formule B
20€ fir Juegendlecher
(ab 13 bis 17 Joer)

Formule C
10€ fir Kanner
(vun 6 bis 12 Joer inklusiv)

No 11.30 Auer hu die d'Méiglechkeet fakultativ
een Aoero ze genéissen (net an de Formulen Abegraff)



Reilander Millen
Restaurant

Soirées spéciales 2026

- 01.10.2026 Tartes Flambée à volonté
- 04.10.2026 Menu Fête des Pères
- 15.10.2026 Spare Ribs & Chicken Wings
- 29.10.2026 Fondue au fromage
- 12.11.2026 Côte à l'os
- 26.11.2026 Scampis à volonté
- 10.12.2026 Fondue Bourguignonne



Reservation via
+352 26873428



Biergerversammlung Hëtzt, Iwwerschwemmungen – wat maache mir?



26/10/2026



18:30 – 21:00



Centre polyvalent “Kuerzwénkel”
19, rue de Berdorf, L-6213 Consdorf



Iwwersetzung op Franséisch an Englesch

Si mir prett?

Léif Awunner,
de Klimawandel ass keen Thema vun der
Zukunft – en ass scho bei eis. Hëtzt am
Summer an Iwwerschwemmungen, dat spiere
mir och an eisen Dierfer ëmmer méi.

U verschiddenen Dëscher tauscht Dir lech
mat ären Noperen aus, bréngt Erfarungen an
a kënnt zesummen mat Iddie presentéieren,
déi direkt an d’Klimastrategie vun eise
Gemengen afléissen.

Är Gemengen



Réunion citoyenne Canicules, inondations : comment réagir ?

Chères habitantes, chers habitants,
Le changement climatique n'est plus un enjeu
d'avenir : il est déjà bien présent. Les fortes chaleurs
en été et les inondations sont des réalités que nous
ressentons de plus en plus dans nos villages.

Répartis autour de diverses tables de discussion,
vous aurez la possibilité de discuter avec vos voisins,
de partager vos expériences et de développer
ensemble des idées concrètes qui seront
directement intégrées dans la stratégie climatique
de nos communes.

Une traduction en français sera assurée.

**Vos communes Bech – Beaufort – Consdorf –
Heffingen – Waldbillig**

Citizens' meeting Heatwaves, floods: what should you do?

Dear residents,
Climate change is no longer a future concern: it is
already a reality. In our villages, we are increasingly
confronted with the realities of flooding and
heatwaves during the summer.

At a variety of discussion tables, you will have the
chance to engage in conversation with your
neighbors, exchange experiences, and collaborate to
generate practical ideas that will be directly
integrated into the climate strategy of our
municipalities.

Interpretation into English will be provided.

**Your municipalities Bech – Beaufort – Consdorf –
Heffingen – Waldbillig**

Charly
LEONARDY

Damian
POLTORAK

Fabien
GILLANDER

Constant
KLOECKNER



Den 20. November
zu Hiefenech

d'Unioun vun de Lëtzebuerger Resistenzbeweegungen asbl an d'Filmengelcher asbl présentent

OPERATION PAULY

e Film iwwert eng dramatesch Flucht
aus engem Niewelager vum KZ Buchenwald

Buch a Regie **MARC THOMA** Regieassistentz **MARC KIMMEN** Historesch Berodung **MARC TROSSEN**
Kamera **JEAN SCHWARTZ - PIERRE VANDENINDEN - RAYMOND FABER** Toun **NOA MARREDDA**
Musek **ANSELME PAU** Spriecher **NICO GRAF** Casting **HENRI FISCHBACH** Admin. Support **FABIEN FLIES**
Postproduktioun **MIKE THILL BCE** Montage **JEAN SCHWARTZ**



www.unioun.lu

NATURE & CLIMATE



THE MÖLLERDALL UNESCO GLOBAL GEOPARK HAS HAD ITS STATUS EXTENDED

The Möllerdall UNESCO Global Geopark is pleased to announce that the region's status as a UNESCO Global Geopark has been successfully extended for an additional four years. The certificate presentation ceremony took place on April 27, 2026, at UNESCO headquarters in Paris.

As part of the current re-evaluation cycle, 38 geoparks worldwide received a "green card." Six existing geoparks received a "yellow card." This means they no longer fully meet the criteria at this time. The relevant authorities have been notified and have two years to take the necessary steps toward revalidation. Twelve new regions have been added to UNESCO's international network of Global Geoparks. Europe now has 122 geoparks, and there are 241 worldwide, spread across 50 countries.

A look back at the re-evaluation

From June 11 to 15, 2025, the region underwent its periodic reevaluation, which takes place every four years and is an essential requirement for maintaining UNESCO designation. The goal of this comprehensive process is to review the geopark's development and provide guidance for future work.

Two experts sent by UNESCO, Sara Gentilini (University of Southern Denmark) and Goran Pavic (Papuk Geopark, Croatia), visited the site to gain a clear understanding of how the Möllerdall Nature & Geopark has evolved since its inclusion in the international network in 2022. A packed itinerary took them to all the member municipalities and allowed them to discover the diversity of projects and achievements within the geopark.

A varied overview of a dynamic region

The evaluation mission included visits to key sites such as the Haupeschbaach an Halerbaach Geo-Pad in Beaufort, the Geo-Expo with its 'Wall of Geoparks', as well as numerous geosites and projects currently underway. This highlighted the consistency with which the geopark pursues its holistic approach.

The re-evaluation was organised under the leadership of the Natur- & Geopark Möllerdall and supported by a broad regional partnership. Participants included local authorities, local stakeholders such as tourist offices, museums and restaurants, as well as representatives from LEADER Möllerdall, the regional tourism association ORT-MPSL, the ANF and national institutions.

"This recognition is the result of close collaboration across the entire region," emphasises Claude Petit, director of the Möllerdall Nature and Geopark. "It shows that we are working together successfully to preserve our geological, natural and cultural heritage and to develop the region in a sustainable manner."

International recognition for impressive progress

In their final report, the experts highlighted the 'impressive progress' made by the geopark. They particularly commended the numerous projects that strengthen the protection of natural and cultural heritage whilst contributing to sustainable development, climate protection and the promotion of biodiversity.

The significantly increased visibility – both on the ground, thanks to educational pro-

grammes and infrastructure, and online via social media – was also commended. The geopark’s consistent visual identity was seen as the expression of a professional and effective communication strategy.

‘The geopark acts as a unifying force in the region, bringing together local authorities, experts, residents and institutions,’ states the experts’ report.

Recommendations as an opportunity for development

In addition to this overall positive assessment, the UNESCO Global Geoparks Council has also set out specific recommendations for the next four years. These include, in particular:

- Greater integration of content in English to improve international accessibility,
- Further development of geological interpretation at the Tudor Museum in Rosport,
- The development of information materials on natural hazards in the context of climate change, as well as
- The enhancement of the ‘Loschbour Man’ discovery site in the municipality of Heffingen within a geological context.

The Möllerdall UNESCO Global Geopark regards these recommendations as important guidelines for its future strategic development. The implementation of the recommendations is already well under way.

What does UNESCO Global Geopark status mean?

UNESCO Global Geoparks are regions home to sites and landscapes of internationally recognised geological significance, whose value is highlighted through a holistic approach encompassing education, conservation and sustainable development. They play a role for the residents and communities in their region, raise awareness amongst local people of the value of their geological heritage and thereby foster a sense of belonging to the region. They promote geotourism and regional development and address the challenges facing modern society, such as the issues surrounding global change (climate change, natural hazards).

Looking to the future

Buoyed by its new status as a UNESCO Global Geopark, the Möllerdall Nature & Geopark looks to the future with confidence. The next four years will be used to further develop existing projects, provide fresh impetus and further strengthen the fruitful collaboration within the region.

“For us, the Green Card is not only recognition of our work, but also a mission that commits us to continuing resolutely along the path we have taken,” says Ben Scheuer, Chair of the Möllerdall Nature & Geopark. “We look forward to actively shaping the future of the geopark in collaboration with our partners.”

Möllerdall Nature & Geopark – www.naturpark-mellerdall.lu

Eleven local authorities and the state have joined forces under the name Möllerdall Nature & Geopark to develop the region in a sustainable manner.

This designation encompasses much more than just projects in the fields of nature and geology. A wide range of projects are being implemented and advisory services are offered in a variety of ways.

These cover the following areas: climate and renewable energy, drinking water protection, knowledge transfer, protection and preservation of cultural heritage, advisory services for regional producers, advisory services for small and medium-sized enterprises, geology, and nature and landscape conservation.

The Möllerdall Nature & Geopark is therefore aimed at both residents and visitors to the region. The following 11 municipalities are part of the NGPM: Beaufort, Bech, Berdorf, Consdorf, Echternach, Fischbach, Heffingen, Larochette, Nommern, Rosport-Mompach and Waldbillig. The municipalities of Reisdorf and the Ernz Valley are currently applying for membership.



TOO GOOD TO THROW AWAY: HELP YOURSELVES!

The Ministry of Agriculture’s ‘Gielt Band’ campaign

Fruit tastes best when you pick it yourself. However, this is usually only possible in your own orchard. Every year, kilos of apples, pears, plums and other fruit rot on the trees and on the ground, in meadows and gardens. This is food waste.

They could be used to make juice, jam, compote, cakes and much more. The Ministry of Agriculture is promoting the use of the “Gielt Band” initiative to engage residents in a sustainable and practical manner in the fight against food waste. Local authorities taking part in this scheme mark the relevant fruit trees with a yellow ribbon.

Thereafter, anyone can harvest the fruit from these trees and collect any that have fallen to the ground for free and personal use. In addition to local authorities, private individuals, organizations, and businesses have the ability to make their fruit trees accessible to the public. If the orchard is in a remote area or the fruit trees are at the rear of a property, you can request yellow ribbons and signage by emailing antigaspi@ma.etat.lu.

For further information: antigaspi.lu – The ‘Gielt Band’ project



You can also visit www.kierfchen.lu, the interactive platform dedicated to fruit trees.

Not only will you discover announcements regarding the “Gielt Band” initiative. Kierfchen goes a step further by connecting people interested in fruit trees.

This covers the use and management of orchards, as well as tree maintenance, harvesting, processing and the promotion of fruit.

On kierfchen.lu, you’ll find all the information you need on:

- Fruit and nut trees
- The ‘Gielt Band’ initiative
- Grazing
- Harvesting assistance
- Expert advice and information
- Work equipment
- Apiaries
- Events and activities
- Local producers
- Land for rent and sale

Individuals may offer their fruit on kierfchen.lu regardless of whether they are participating in the “Gielt Band” initiative. You have the authority to determine the conditions under which your fruit will be available and who is permitted to access your land.

Discover kierfchen.lu and get involved!

SOCIAL SERVICES & INITIATIVES



BOOKCASES

In our town, there are two lovely bookcases where you can leave books you’ve read and take others. There is a bookcase at the bus park in Heffingen.

The second bookcase is located in Reuland, near the fire station.

- Please only place clean, complete and well-preserved books in the book cupboard.
- Put the books away neatly on the shelves and leave the door clear.
- Please keep the book cupboard clean and respect this public space.
- Please do not place damaged, dirty or damp books in the book cupboard.
- Please do not place newspapers, adverts, CDs, DVDs or other items in the book cupboard.

This book cupboard thrives thanks to everyone’s respect and commitment.

52



Bicherschaf Hiefenech



Bicherschaf Reiland

D'PLATTFORM FIR BENEVOLLER ZE FANNEN
AN OP ÄRE VERÄIN OPMIERKSAM ZE MAACHEN

BENEVOLAT.LU



All Dag siche **Benevoller**
no Méiglechkeeten, sech
an **Associatioune** wéi Ärer
z'engagéieren.



Setzt Är **Missioun fir**
Benevoller online a fannt
nëtzlech Informatiounen
ronderëm **d'Veräinsliewen**.



Dear Sir or Madam,

In every local authority, people devote their spare time to helping others. It is often organisations such as yours that organise, support and bring this voluntary work to life.

Our municipality’s community life is an important part of our shared community. It includes things like cultural events, sports games, social events, and local projects. Therefore, it is imperative that the work of our voluntary organizations be made visible to all individuals who are interested in participating in community life but are uncertain about the appropriate venues or methods. On the benevolat.lu platform, you can find volunteers.

This platform allows you to more easily and cost-free contact individuals who are interested in volunteering.

Our municipality now also has its own page on benevolat.lu. As an organisation, this gives you the opportunity to increase your visibility and reach new people who wish to get involved.

Why is it worth getting involved?

- Benevolat.lu is free and easy to use;
- You can specifically target new volunteers to support you in your work;
- It is a government-backed platform used throughout the country.

In our capacity as a local municipality, we are happy to suggest this platform and hope that it will help our local organizations grow their visibility, recruit new volunteers, and, most importantly, foster a sense of community in our neighbourhood.



TO CREATE A UNIQUE AND SPECIAL PLACE FOR SICK CHILDREN AND THEIR FAMILIES

The charity ‘Pour une Parenthèse’ aims to create a unique and precious place in Luxembourg: a respite home for children with serious illnesses and their families. It is not a hospital, nor is it a closed institution. It is a warm, life-affirming place where people can breathe, play, laugh and rest. A respite from a daily routine often filled with medical care, worries, doctor’s appointments and sleepless nights.

When a child is seriously ill, the whole family is thrown into turmoil and forced to reorganise their lives. Parents become carers, nurses, organisers and protectors all at once. Siblings learn, sometimes far too early, to cope with waiting, fears and absences. Little by little, exhaustion sets in.

The respite home offers a space to recharge, so that everyone can take a breather without feeling guilty, because the child is looked after



there by trained professionals in a caring and safe environment.

In our project, the house would accommodate 12 beds, for stays ranging from a few days to a few weeks. Children can come on their own or with their parents, as required. The aim is not to ‘treat the illness’ but to look after the child, ensuring their happiness and comfort, and recognising that they are, first and foremost, a child.

At the same time, a day centre will enable families to enjoy fun activities, moments of relaxation, social interaction or personalised support.

The centre will also be a place of compassion during the most difficult times – when words fail and loneliness weighs heavily. It will offer sensitive support to families, particularly to parents and siblings, so that they do not have to face these periods of isolation alone.

Finally, the centre aims to become a place for sharing knowledge, training and raising awareness about serious illnesses that shorten a child’s life. It will provide a resource centre for professionals as well as for volunteers, who can be trained in active listening, support, being there for others, and the small acts that make a difference in families’ daily lives.

At its core, this project is, above all, one of humanity and solidarity, reminding us that no family should have to face the ordeal of a child’s palliative care alone, and that there are

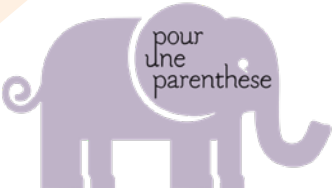


places where people can rest, laugh, cry, learn and regain their strength before continuing on their journey.

**‘It is not a question of adding days to life, but of adding life to days.’
(Professor Jean Bernard)**

In July, our charity also had the honour of taking part in the Kinder-Lebens-Lauf, an initiative that raises awareness of the realities faced by children and young people with serious, life-shortening illnesses and their families. For the first time, the ‘Engels-Fackel’ route passed through Luxembourg, where our charity was delighted to host a stage here in Heffingen.

We would like to extend our warmest thanks to the local council for its hospitality, help and support, and also for standing by our side on this day, which meant so much to us. A big thank you also to the local council workers for their invaluable help in setting up the tent, benches and equipment, as well as to the Épicerie a Schoulesch for generously providing food and drink. This wonderful show of support perfectly reflects the values that underpin our project: solidarity, mutual aid and humanity.



pouruneparenthese.lu

**36 op der Strooss
L-7670 Reuland
info@pouruneparenthese.lu**





Information Bulletin of the Heffingen Council

01/2026 Edition

Print run: 650 copies

Editor:

Administration communale de Heffingen

Layout & Design: Addedvalue S.A.

The texts on the pages 5, 12, 15, 16, 17, 18, 20, 21, 24, 25, 26, 28, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55 in this brochure were translated with the help of artificial intelligence (AI).

PacteClimat | EUROPEAN
ENERGY
AWARD
Ma commune s'engage pour le climat